

‘Este pueblo he creado para mí;
mis loores publicaré’.

Isaías 43:22

www.moshavcolombia Tel.57-1 - 485 3752 Santafé de Bogotá
Estudios proféticos de la Torá **en su casa** bajo el trasfondo hebreo

haSidur Katán El Pequeño libro de oraciones

Antes de la comida del Shabat se recita el kidush

יום השש. ויכלו השמים והארץ וכל צבאם: ויכל
vayejal tzeba'am vejial vahaaretz hashamaim vayejulu **hashishi iom**
אלהים ביום השביעי מלאכתו אשר עשה. וישבת ביום
baiom vayishbot 'asah asher mela'jetó hashbi'i baiom Elohim
השביעי מכל מלאכתו אשר עשה: ויברך אלהים את
et Elohim vayebarej 'asah 'asher mela'jetó mikal hashbi'i
יום השביעי ויקדש אתו כי בו שבת מכל
mijal shabat bo ki otó vayeqadosh hashbi'i iom
מלאכתו אשר ברא אלהים לעשות:
la'asot Elohim bará' asher mela'jetó

YOM HASHISHI

Y se concluyó la creación del cielo y la tierra y todo lo que contienen. Habiendo concluido su obra, Elohim cesó en Su creación y reposó. Y bendijo Elohim al día séptimo y lo santificó, pues en este concluyó Su obra y su creación.

ברוך אתה אדני אלהינו מלך העולם בורא פרי הגפן
hagafen pri boré' haolam mélej Elohenu Adonai 'atáh Baruj

BARUJ ATA

Bendito eres Tú, Adonái, nuestro Elohim Rey del Olam, creador del fruto de la vid.

haSidur Katán El Pequeño libro de oraciones

haSidur Katán

El pequeño libro de oraciones

buscando el retorno

Texto levantado de un sidur de Rabi Azriel Dvir y Mazal Mashat

Sin ánimo de lucro para ayudar a la Casa de Israel desterrada

ברוך אתה אדני אלהינו מלך העולם
ha-Olam, melej Eloheinu Adonai, atá Baruj
פוקח עורים.
ivrim poqeja

BARUJ ATA—Bendito eres Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del Olam, que devuelves la vista a los ciegos.

ברוך אתה אדני אלהינו מלך העולם
ha-Olam, melej Eloheinu Adonai, atá Baruj
מל ביש ערמים.
arumim malbish

BARUJ ATA—Bendito eres Tu, Adonai, nuestro Elohim, Rey del Olam, que vistes a los que están desnudos.

ברוך אתה אדני אלהינו מלך העולם
ha-Olam, melej Eloheinu Adonai, atá Baruj
זוקק כפופים.
kefufim zoqef

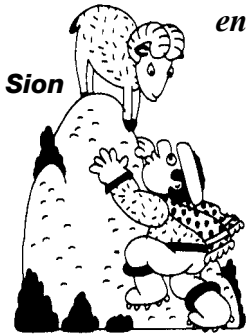
BARUJ ATA—Bendito eres Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del Olam que levantas a los deprimidos.

ברוך אתה אדני אלהינו מלך העולם
ha-Olam, melej Eloheinu Adonai, atá Baruj
המכין מצעדי גבר.
gaver mitzare'i hamejin

BARUJ ATA—Bendito eres Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del Olam, que guías los pasos del hombre.

**La emunáh
de quienes hoy retornamos
a la Casa de Abba IaHVéH^{Isaias 63:16},
lo hacemos con la fe de un niño.
Por lo cual,
este sidur puede ser usado
por las personas adultas
que recién comienzan
a caminar
en la fe hebrea.**

Luis Angel



Pág. 2

haSidur Katán El Pequeño libro de oraciones

también la tierra, y mi mano derecha midió los cielos con el palmo...’ Is. 40:22 y 48:13.

Así mismo, cuando atribuimos a Olam una traducción como mundo, excluimos al universo y los demás seres. ‘Otra vez le llevó el haSatán^{Satanás} a un monte muy alto, y le mostró todos los reinos del cosmos^{gr. mundo} y el kavod^{gloria} de ellos, y le dijo: Todo esto te daré, si postrado me adoras. Entonces Yéshuah le dijo: Vete, haSatán^{Satanás}, porque escrito está: A Adonai^{al Señor} **IaHVéH** tu Elohim אלהים adorarás, y a él sólo servirás. Entonces haSatán^{Satanás} le dejó; y he aquí vinieron ángeles y le servían’. Mateo 4:8-11

Realmente la palabra Olam se relaciona fuertemente a no estar sujeto al tiempo que cronoliza al espacio tridimensional en el cual vivimos. ‘Aún antes que hubiera día, yo era’. Isaiás 43:12.

Sugiero que lo mejor es usar el atributo Olam en idioma hebreo que el Ruaj lo hace entender en nuestro corazón.

Otros atributos

Los nombres de los atributos de Abba IaHVéH se mantuvieron en hebreo, pues ésta fué su instrucción. ‘Conviértanse ellos a tí, y tú no te conviertas a ellos’. Jeremías 15:19

Pág. 39

ברוך אתה אלהינו מלך העולם
ha-Olam, melej Eloheinu Adonái, atá Baruj
שעשה לי כל צרכי.
tzareki kol li she’asah

BARUJATA—Bendito eres Tú, Adonái, nuestro Elohim, Rey del Olam, que provees a todas mis necesidades.

ברוך אתה אלהינו מלך העולם
ha-Olam, melej Eloheinu Adonái, atá Baruj
אוזר ישראל בגבורה.
bigburah Isra’El ‘ozer

BARUJATA—Bendito eres Tú, Adonái, nuestro Elohim, Rey del Olam, que infundes fuerza a Israel.

ברוך אתה אלהינו מלך העולם
ha-Olam, melej Eloheinu Adonái, atá Baruj
הנותן לי עז כח.
koja laya’ef hanoten

BARUJATA—Bendito eres Tú, Adonái, nuestro Elohim, Rey del Olam, que das fuerzas al cansado.

Antes de ir a dormir decimos:

שמע ישראל אלהינו אלה אחד
ejad Adonái Eloheinu Adonai Yisra’el shemá

ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד
va’ed le’olam maljuto kevod shem Baruj

haSidur Katán El Pequeño libro de oraciones



Así recibimos el Shabat:

לכה דודי לקראת בלה
kaláh liqra’t Dodi lejah
פני שבת נקבלה.
neqalah shabat peni

Leja Dodi

Ven, mi amado, al encuentro de la novia. La presencia del Shabat acogeremos.

Al volver de la sinagoga, cantamos en la casa:

שלום עליכם מלאכי השרת מלאכי עליון
‘Elion maol’aje hasharet mal’ajei ‘alejem Shalom
ממלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא.
hu’ baruj haqadosh hamelajim maljei mimélej
ברכוני לשלום מלאכי השרת מלאכי עליון
‘Elion maol’aje hasharet mal’ajei leshalom barjuní
ממלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא.
hu’ baruj haqadosh hamelajim maljei mimélej

Shalom Alejem- La paz sea con vosotros, ángeles servidores, enviados del Altísimo, del Rey que reina sobre reyes, el Qadosh Bendito sea. Bendecidme con la paz, ángeles de la paz, enviados del altísimo, del Rey que reina sobre reyes, el Qadosh, Bendito sea.

Pág. 29

Pág. 12

Antes de salir de viaje, pedimos a Adonái que nos guíe y nos ayude:

יהי רצון מלפניך אדני אלהינו ואלהי
 veElohei 'Eloheinu Adonái milfaneja ratzon yehi
 אבותינו שתוליכנו לשלום ותצמידנו
 vetatz'idenu leshalom shetolijenu 'avoteinu
 לשלום ותדריכנו לשלום ותגיענו
 vetagi'enu leshalom vetadrijenu leshalom
 למחוז חפצנו לחיים ולשמה
 ulesimejah lejayim jeftzenu limjoz
 ולשלום ברוך אתה אדני שומע תפלה.
 tefilah shomea' Adonái atáh baruĵ uleshalom



Sea Tu voluntad, oh Adonái, Elohim mío y Elohim de mis padres, guiarme por el camino de la paz y conservarme en paz, de manera que me lleves con vida, alegría y paz al destino deseado.

Bendito eres Tú, Adonái que escuchas las plegarias.

Viene de la pág. 36

Cuando atribuimos a Olam una traducción como Universo, se hace sin darse cuenta que el universo tuvo inicio y tendrá fin. 'El extiende los cielos como una cortina, los despliega como una tienda para morar'. 'Mi mano fundó

Continúa en pág.39

haSidur Katán El Pequeño libro de oraciones

Al encender las velas del Shabat

ברוך אתה אדני אלהינו מלך העולם
 haolam mélej eloheinu Adonai 'atá Baruj

אשר קדשנו במצותו וצונו
 vetzivanu bemitzvotav kidshanu asher



לחדליק נר של שבת
 Shabbat shel ner lehadlik

BARUJ ATA

Bendito eres Tú, nuestro Elohim, Rey del Olam, que nos santificaste con Tus preceptos y nos ordenaste encender las velas del Shabat.

Notas Notas Notas

Shabat _ El shabat es distinto al Sábado. La diferencia se nota por simple horario. El primer día de la semana judío es el Sábado a las 6 p.m. cuando comenzaba la partición del pan tras el havdalá de Shabat. Esta partición del pan no es la Santa Cena evangélica. El Shabat inicia a las 6 p.m del viernes y finaliza 24 horas después. El Sábado inicia a las 24 horas del Viernes y concluye 24 horas después.

haSidur Katán El Pequeño libro de oraciones

Al Lector.

Un antiguo cuento jasídico, relata que después de muchos años de penurias, recibió Rabi Aizik, en sueños, la orden de encaminarse a la ciudad de Praga y buscar allá un tesoro, debajo del puente que se extendía hasta el palacio del Rey.

Al repetirse el sueño una y otra vez, puso Rabi Aizik sus pasos en dirección a Praga. Al llegar al puente vio que una guardia militar lo vigilaba día y noche, por lo que no se animó a acercarse, pero solía rondarlo hasta entrada la noche.

El jefe de la guardia lo detuvo cierta vez y le preguntó si buscaba algo, o esperaba a alguien. Rabi Aizik le narró el sueño que lo había traído desde tierras lejanas. El jefe de la guardia se echó a reír.

Mira que caminaste un buen trecho—le dijo—y todo por un sueño. Esto te pasa por creer en sueños. Si yo creyera en sueños hubiera tenido que caminar un largo camino. Figúrate que soñé que me ordenaban marchar a la ciudad de Cracovia y allí ir a la casa de un judío, llamado Aizik y cavar debajo de su cocina para encontrar un tesoro.

El jefe de la guardia se tornó a reír. Rabi Aizik hizo una reverencia y regresó a su casa, cavó debajo de su cocina y encontró el tesoro allí enterrado. El legado de este profundo cuento, es claro: los grandes tesoros no se encuentran en países y continentes alejados del hombre, sino dentro de su hogar y su casa. El hombre no debe mirar hacia afuera sino hacia adentro, dentro de su hogar, dentro de su familia, de su ser, de su tradición se encuentran los grandes tesoros.

Uno de los grandes tesoros que tiene el pueblo de Israel es el Sidur.

SHEMA _ Escucha, Israel, Adonái es nuestro Elohim; Adonái es ejad. **BARUJ** _ Bendito sea Su nombre; Su honra y Su reino son eternos.

וְאֶהְבֶּתָּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל - לְבָבְךָ וּבְכֹל -
 - uvekol levaveja - vekol Eloheja IaHVeH et ve'ahavta

**Y amarás a tu Elohim con todo tu corazón, y con toda
 נַפְשְׁךָ וּבְכֹל - מַאֲדָּךָ : וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
 ha'eloh hadebarim vehaiu me'hodeja uvekol nafsheja**

**tu alma y con toda tu fuerza. Y estarán estas palabras
 אשר אנכי מצוה היום על - לְבָבְךָ : וְשִׁנְתָּם
 veshinantam levaveja-al ha'yom metzaveja anoki 'asher**

**que yo te mando hoy sobre tu corazón y las inculcarás
 לְבִנְיֶיךָ וְדַבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתְּךָ
 uveleket'ejja kebeiteja beshivt'ejja bam vedibartá levneijja**

**y hablarás a tus hijos de ellas estando en tu casa y en tu andar
 בְּדַרְךָ וּבְשִׁבְתְּךָ וּבְקוּמָה : וְקִשְׁרָתָם לְאוֹת
 le'ot uqeshartam uvequmeja uveshakebejja vaderek**

**por el camino, al acostarte, al levantarte, y estarán como señal
 על - יָדֶךָ וְהָיוּ לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ :
 'eineijja bein letotafot vehaiu idejja- 'al**

**sobre tu mano, las atarás por señal entre tus ojos.
 וּכְתַרְתָּם עַל - מְזוּזֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעֲרֶיךָ :
 uvish'areja beiteja mezuzot- al uqetartam**

Y las escribirás sobre los postes de tu casa y en tus puertas.

הַמַּלְאָךְ הַגָּאֵל אֶתִּי מִכָּל רַע יְבָרַךְ אֶת הַנְּעָרִים וַיִּקְרָא בָהֶם שְׁמִי
 shemi baem veyikar hane'arim et yebarej ra mikol oti hago'El Hamalaj

וְשֵׁם אֲבֹתַי אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיַדְּוֹ לְרַב בְּקֶרֶב הָאֲרָץ.
 haeretz beqereb larob veyidgu veitzjaq Abraham abotá veshem

HAMALAJ -Que el ángel que me ha librado de todo mal bendiga a estos niños. Que se llamen con su (mi -casa Judá) nombre y con el nombre de mis antepasados Abraham e Isaac, que se multipliquen grandemente en la tierra.

El Sidur es una mini-enciclopedia de la vida. En él encontramos estudio y oración; instrucción moral y guía ética; ruegos por necesidades personales; oraciones para momentos de alegría y tristeza...

Cada hombre, mujer, niño y adulto, puede encontrar su oración, sus necesidades dentro del Sidur. El hombre tiene la necesidad de expresar sus sentimientos y el Sidur brinda esta oportunidad.

El niño nace y crece durante su niñez con el sentimiento de fe, un sentimiento natural y puro. Es más fácil educar y despertar en un niño la fe, que en un adulto. El Sidur es uno de los métodos que nos facilitan y orientan en esta labor.

Es para nosotros un placer presentarles un Sidur editado especialmente para niños, el cual puede acompañar y orientar a los padres en la educación judía de sus hijos.

La educación escolar es necesaria, pero no suficiente. El hogar judío debe brindar un ambiente cálido de Judaísmo y —así— complementar y reforzar lo estudiado en la escuela.

En este Sidur encontrarán fragmentos de las oraciones diarias y festivas. No fueron incluidas todas las oraciones, sino sólo aquellas que un niño pequeño acostumbra a decir.

Las letras en hebreo y español son claras y grandes para que el niño pueda leerlas con facilidad...

El tamaño del Sidur es pequeño, para que pueda ser llevado por el niño a la Sinagoga cómodamente.

Es nuestro deseo y nuestra plegaria, que este Sidur llevado por el niño judío, lo acompañe al Beit HaKneset, y que le guíe en su educación como hombre y como judío.

¡Busquemos el gran tesoro del Judaísmo dentro del Sidur!

Eliahu Birnbaum
Jerusalén, 1986

Los fonemas de los textos hebreos fueron completados, pues el original no los contenía totalmente.

Plegaria por el bienestar del Estado de Isra'El

אָבִינוּ שְׁבַשְׁמַיִם צוּר יִשְׂרָאֵל וְגוֹאֲלוֹ
vego'aló Isra'El tzur shevashamayim avinu

בְּרַךְ אֶת מְדִינַת יִשְׂרָאֵל
Isra'El medinat et barej

רֵאשִׁית צְמִיחַת גְּאֻלַּתֵּנוּ חֲזַק אֶת יָדֵינוּ
yedei et jazeq ge'ulatenu tzemijat re'shit

מִגְּנֵי אֶרֶץ קִדְשֵׁנוּ וְהִנְחִילֵם אֵלֵינוּ
Elojenu vehanjilem qadshenu eretz meginei

יְשׁוּעָה וְעֵטְרַת נִצְחוֹן תִּעַטְרֵם וְנַחֲתָ
venajatá te'atrem nitzajot va'ateret yeshuah

שְׁלוֹם בְּאַרְצֵן וְשִׁמְחַת עוֹלָם לְיִוֹשְׁבֵיהָ.
leyosheveha 'olam veshimjat ba'erez shalom



Padre Celestial, Protector y Redentor de Israel, bendice al Estado de Israel, que marca el principio de nuestro renacimiento y redención.

Concede la fuerza a los defensores de nuestra Tierra Santa. Otórgales Tu salvación y corónalos con la victoria.

Extiende la paz sobre la tierra y el júbilo duradero para sus habitantes.

SHEMA

Se cubren los ojos con la mano y se dice:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד :
Ejad Adonái eloheinu Adonái Isra'El Shemá'

Escucha, Israel, Adonái es nuestro Elohim, Adonái es Ejad.

בלהש : ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד :

va'ed le'olam malkuteja kevod shem baruj voz baje

BARUJ— Bendito sea Su nombre; Su honra y Su reino son eternos.

וְאַחֲבַת אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיהָ כָּל - לְבָבָהּ וּכְבֹד - נַפְשָׁהּ

nafsheja - uvekol levaveja - vekol Eloheija Adonai et ve'ahavta

וּכְבֹל - מַאֲדָה : וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה

ha'elohim hadebarim vehaiu me'hodeja uvekol

אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה הַיּוֹם עַל - לְבָבָהּ : וְשִׁנְתָם

veshinantam levaveja - al haljom metzaveja anoki 'asher

לְבִינֶיהָ וְדִבְרַתָּ בָם בְּשִׁבְתָּהּ בְּבֵיתָהּ וּבְלִבְתָּהּ

uveleketija keveiteja beshivteja bam vedibartá leveneija

בְּדַרְךָ וּבְשִׁבְתָּהּ וּבְקוּמָהּ : וּקְשַׁרְתָּם

uqshantam uvqumeja uvshakebija vaderek

לְאוֹת עַל - יָדָהּ וְהָיוּ לְמִטְפַּת בֵּין

bein letotafot vehaiu iadeja - al le'ot

עֵינֶיהָ : וְכִתְּרָתָם עַל - מְזוּזוֹת בֵּיתָהּ וּבִשְׁעָרֶיהָ :

uvish'areija beiteja mezuzot - al uqetartam 'eineija



VEAHAVTA—Y amarás a Adonai, tu Elohim, con todo tu corazón, y con toda tu alma, y con todas tus fuerzas. Y estas palabras que Yo te ordeno hoy, estarán sobre tu corazón; y las repetirás a tus hijos, y hablarás de ellas estando en tu casa, y andando por el camino, y al acostarte y al levantarte. Y las atarás como señal en tu brazo, y estarán como recordatorio entre tus ojos; y las escribirás en las entradas de tu casa y en tus puertas.

וְהָיָה אִם-שָׁמַעְתֶּם אֶל-מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֲתֶם הַיּוֹם
haiom 'etjem metzauh 'anoji 'esher El-mitzotai tishme'u 'im-shamoa' vejaiah

לְאַחֲבַת אֶת - יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעֲבֹדוֹ כָּל - לְבָבְכֶם וּכְבֹד - נַפְשְׁכֶם :
nafshejem - uvekol levavejem - bekol ule'abedó Elohejem Adonái - et le'ahavah

וְנָתַתִּי מִטְרָ - אֲרֻצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמַלְקוֹשׁ וְאִסַּפְתָּ דֶגְנֶךָ וְתִירְשֶׁהָ
venatati metar - arutzekm be'etó yoreh umalqosh v'asafeta deganeja

וְיִצְהַרְתָּ : וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדֶךָ לְבַהֲמֹתֶיךָ וְאִכְלָתָ וְשִׁבְעֵתָ : הַשְּׁמֵרוּ לְכֶם פֶּן
v'יצהרת : ונתתי עשב בשדך לבהמותיך ואכלת ושבעת : השמרו לכם פן

pen lajem hishamiru vesaba'eta ve'ajaleta libhemteja besadeja 'eseb venatati : veyitzhareja

יִפְתָּה לְבָבְכֶם וְסִרְתֶּם וְעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם :
yiftah lebbekm vsirtem v'evadtem elohim va'avadtem vesartem levavejem Yifteh

lajem vehishtajaritem ajerim Elohim va'avadtem vesartem levavejem Yifteh

וְחָרָה אַף - יְהוָה בְּכֶם וְעָצַר אֶת - הַשָּׁמַיִם וְלֹא - יִהְיֶה מִטָּר
matar yiheyeh - velo' hashamaim - et ve'atzar bajem Adonái - af vejarah

וְהִאֲדַמָּה לֹא תִתֵּן אֶת - יְבוּלָהּ וְאִבְדֹתֶם מִחֵרָה מִשַׁל הַאֲרֶץ
ha'aretz me'al meherah va'avadetem ljevulah - et titen lo' veva'adamah

הַטֶּבֶה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לְכֶם : וְשָׁמַרְתֶּם אֶת - דְּבָרֵי אֱלֹהֵי
tebeja asher yehoveh naten lekem : vshamartem et debarai 'elohim

'eleh debarai - et vesartem lajem noten Adonai 'esher hatovah

וְעַל - נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל - לְבָבְכֶם עַל - יָדְכֶם
ve'al - nafshekem vqshartem othem la'ot et - lebbekm et - yadek

lyedajem - al levavejem - al le'ot 'otam vqshartem nafshejem - ve'al

וְהָיוּ לְמִטְפַּת בֵּין עֵינֵיכֶם : וְלִמְדֹתֶם אֹתָם אֶת - בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר
le'daber beneijem - et otam velimadtem 'eineijem bein letotafot vehaiu

בָּם בְּשִׁבְתָּהּ בְּבֵיתָהּ וּבְלִבְתָּהּ בְּדַרְךָ
vadereja uvlejteja beveiteja beshiveteja bam

וּבִשְׁבִיבָהּ וּבְקוּמָהּ : וְכִתְּבֹתֶם עַל - מְזוּזוֹת בֵּיתָהּ וּבִשְׁעָרֶיהָ :
uvsh'areija beiteja mezuzot - al ujtavtam uvqumeja uvshajbeja

VEHAYA

Si escucharéis cumplidamente a Mis mandamientos que Yo os ordeno hoy, amando a Adonai vuestro Elohim, y sirviéndole con todo vuestro corazón y con toda vuestra alma. Entonces daré la lluvia de vuestra tierra a su tiempo: La temprana y la tardía; y recogerás tus granos, tu vino y tu aceite. Daré hierba en tu campo para tu ganado; y comerás y te saciarás. Pero guardaos que vuestro corazón no sea engañado, y os desviéis para servir a otros dioses y os inclinéis ante ellos. Y se enciendá la ira de Adonái contra

הודו לַאֲדֹנָי כִּי טוֹב׃ כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ׃
 jasdó le'olam ki tov ki leAdonái Hodú
 יֹאמֵר נָא יִשְׂרָאֵל׃ כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ׃
 Yisrael na Yomar jasdó le'olam ki
 יֹאמְרוּ נָא בֵּית אַהֲרֹן׃ כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ׃
 Aharón Beit na Yomerú jasdó le'olam ki
 יֹאמְרוּ נָא יְרֵאֵי אֲדֹנָי׃ כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ׃
 Adonái yirei na Yomeru jasdó le'olam ki

Agradeced a Adonái, El es bueno:

Su misericordia perdura por siempre.

Diga, pues Israel:

Su misericordia perdura por siempre.

Diga, pues la casa de Aarón:

Su misericordia perdura por siempre.

Digan, pues los que temen a Adonái:

Su misericordia perdura por siempre.

Notas Notas Notas

Olam -La palabra Olam es el resultado de sumar Olam hazé y Olam habá. Cuando atribuimos a Olam una traducción como Eterno, limitamos a Adonái, pues le comparamos con el hombre quien tiene inicio y es eterno a partir de su nacimiento.

sigue en la página 38

haSidur Katán El Pequeño libro de oraciones

Antes de beber, decimos

בְּרוּךְ אַתָּה אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם׃
 haolam mélej eloheinu Adonai 'atá Baruj
 שֶׁהִכֵּל נִהְיָה בְּדַבְּרוֹ׃
 bidvaró nihyáh shehakol

BARUJ

Bendito eres Tú, Adonái, nuestro Elohim, Rey del Olam, que todo se hizo por tu ordenanza.

Después de comer frutas, verduras o beber, decimos

בְּרוּךְ אַתָּה אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם׃
 haolam mélej eloheinu Adonai 'atá Baruj
 בּוֹרֵא נִפְשוֹת רַבּוֹת וְחֲסֵרוֹנֵן עַל כָּל מַה
 ma kol al vejesronan rabot nefashot boré
 שֶׁבְּרֵאתָ לְהַחְיֹת בָּהֶם נֶפֶשׁ כָּל חַי׃ בְּרוּךְ חַי הָעוֹלָמִים׃
 ha'olamim jei baruj jai kal nefesh bahem lehayot shebara'ta

BARUJ

Bendito eres Tú, Adonái, nuestro Elohim, Rey del Olam, que creaste multitud de seres Apocalipsis 5:13, y que provees las necesidades de todo lo que creaste, para mantener con ellas la vida de todo ser.

Bendito eres Tú que eres la vida del Olam.

haSidur Katán El Pequeño libro de oraciones



Al despertarse a la mañana se dice:

מוֹדָה : מוֹדָה : אֲנִי לְפָנֶיךָ מֶלֶךְ חַי וְקַיִם׃
 yeqayam jai mélej lefaneja aní. Modah. Modéh
 שֶׁהַחַיְוֶה בֵּי נִשְׁמָתִי בְּחִמְלָה רַבָּה אֲמוּנָתְךָ׃
 emunateja rabáh bejmlah nishmatí bi shehejzarta

MODE

Gracias te doy a Ti, Rey viviente y eterno, que me has devuelto el alma con misericordia. Inmensa es Tu bondad.

Después de lavarse las manos por la mañana se dice:

בְּרוּךְ אַתָּה אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם׃
 haolam mélej eloheinu Adonai 'atá Baruj
 אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָ׃
 bemitzvotav qidshanu asher
 וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יְדָיִם׃
 yadáyim netilat al vetzivanu



BARUJ ATA

Bendito eres Tú, Adonái, nuestro Elohim, Rey del Olam que nos has santificado con Tus preceptos y nos ordenaste el lavado de manos.

vosotros, y cierre los cielos, y no haya lluvia y la tierra no dé sus frutos, y perezcáis pronto de la buena tierra que Adonái os dá.

Por tanto pondréis estas mis palabras en vuestros corazones y en vuestra alma, y las ataréis como señal en vuestro brazo, y serán como recordatorio entre vuestros ojos.

Y las enseñaréis a vuestros hijos, hablando de ellas cuando te sientes en tu casa, cuando andes por el camino, y cuando te acuestes, y cuando te levantes; y las escribirás en las entradas de tu casa, y en tus puertas.

לְמַעַן יִרְבוּ יַמֵּיכֶם וַיְמֵי בְנֵיכֶם עַל הָאָדָמָה׃
 ha'adamá al beneijem vimei yimeijem yirvu Lema'an

אֲשֶׁר נִשְׁבַּע אֲדֹנָי לְאַבְתֵּיכֶם לָתֵת לָהֶם׃
 lajem letet la'aboteijem Adonai nishja' asher

כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל הָאָרֶץ׃
 haaretz al hashamaim kimei

LEMAAN

Para que sean vuestros días, y los días de vuestros hijos, tan numerosos sobre la tierra que Adonái juró a vuestros padres que les habría de dar, como los cielos sobre la tierra.



ברוך אתה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
haolam mélej eloheinu Adonai 'atá Baruj

אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָו וְצַנְּנוּ
vetzivanu bemitzvotav kidshanu asher

עַל מִצְוַת צִיצִית
tzitzit mitzvat al

BARUJ ATA

Bendito eres Tu, Adonái, nuestro Elohim, Rey del Olam, que nos has santificado con Tus preceptos y nos ordenaste el precepto de Tzitzit.



הָלְלוּ אֶת יְיָ כָּל גּוֹיִם
goyim kol Adonái et Halelú
שִׁבְּחוּהוּ כָּל הָאֻמִּים
ha'umim kol shabjuhu
כִּי גָבַר עָלֵינוּ חֲסֵדוֹ
jasdó 'alenu gavar ki
וְאָמַת אֲדֹנָי לְעוֹלָם הָלְלוּיָהּ.
haleluyah le'olam Adonai ve'emet

HALELU

Alabad a IaHVeH, todas las naciones. Alabadle todos los pueblos, porque Su misericordia es grande para con nosotros, y la verdad de Adonái perdura por siempre. ¡Aleluya!

Antes de comer frutos

ברוך אתה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הוֹלֵם
haolam mélej eloheinu Adonai atá Baruj
בוֹרֵא פְּרֵי הָעֵץ
ha'etz pri bore'.



BARUJ ATA

Bendito eres Tu, Adonái, nuestro Elohim, Rey del Olam, creador de los frutos del árbol.

Al estrenar algo nuevo y en ocasiones especiales



ברוך אתה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
haolam mélej eloheinu Adonai atá Baruj
שֶׁחֲחִינּוּ וְקִיַּמְנוּ וְהִגִּיעָנוּ לְזִמְן הַזֶּה
hazé lazman vehigi'anu veqiyemanu shehejeyanu

BARUJ ATA

Bendito eres Tu, Adonái, nuestro Elohim, Rey del Olam, que nos has dado vida y nos has hecho existir y nos has conducido hasta la presente ocasión.

VAYOMER

Y habló Adonái a Moisés diciendo: habla a los hijos de Israel, y diles que se hagan flecos en los bordes de sus vestidos, por sus generaciones; y pongan en los flecos de los bordes un hilo celeste. Y os servirá el Tzitzit para que cuando lo veáis os acordéis de todos los mandamientos de Adonái para cumplirlos; y no os dejéis llevar en pos de vuestro corazón y de vuestros ojos en pos de los cuales os corrompéis. Para que os acordéis, y hagáis todos mis mandamientos, y seáis santos a vuestro Elohim.

Yo, Adonái, vuestro Elohim, que os saqué de la tierra de Egipto, para ser vuestro Elohim.

Yo, Adonái, soy vuestro Elohim. Es verdad.

Al finalizar el Shabat, decimos Havdalá; para distinguir entre Shabat y los otros días de la semana:

ברוך אתה אלהינו מלך העולם בורא פרי הנפח
hagafen pri boré' haolam mélej elohenu Adonái 'atá Baruj
ברוך אתה אלהינו מלך העולם בורא מיני בשמים:
vesamim minei boré haolam mélej elohenu Adonái 'atá Baruj
ברוך אתה אלהינו מלך העולם בורא מאורי האש.
haesh me'oré boré' haolam mélej elohenu Adonái 'atá Baruj

BARUJ—Bendito eres Tú, Adonái, nuestro Elohim, Rey del Olam, creador del fruto de la vid

BARUJ—Bendito eres Tú, Adonái, nuestro Elohim, Rey del Olam, creador de especias aromáticas.

BARUJ—Bendito eres Tú, Adonái, nuestro Elohim, Rey del Olam, creador de las luces del fuego.

BARUJ— Bendito eres Tú, Adonái, Elohim nuestro, Rey del Olam, que distinguiste entre lo sagrado y lo profano, entre la luz y la oscuridad, entre Israel y los otros pueblos, entre el Shabat y los otros seis días de la semana.

Bendito eres Tú Adonái, que distinguiste entre lo sagrado y lo profano.

Antes de comer pan, tortas o galleticas se dice:

ברוך אתה אלהינו מלך העולם
haolam mélej eloheinu Adonai atá Baruj



בורא מיני מזונות
mezonot minei boré'

BARUJ ATA

Bendito eres Tú, Adonái, nuestro Elohim, Rey del Olam, creador de toda especie de alimentos.

Antes de comer verduras

ברוך אתה אלהינו מלך העולם
haolam mélej elohenu Adonai 'atá Baruj



בורא פרי האדמה
ha'adama pri boré'

BARUJ

Bendito eres Tú, Adonái, nuestro Elohim, Rey del Olam, creador de los frutos de la tierra.

Después de vestirse se dice:

ברוך אתה אלהינו מלך העולם אשר
asher haolam mélej eloheinu Adonai 'atá Baruj
יצר את האדם בהכמה וברא בו
bo ubará behajmah adam et yatzar
נקבים חל וליים. גלוי וידוע לפני
lifnei veyadua galu jalulim neqavim
או יסתם אחד מהם אי אפשר להתקיים ולעמד
vela'amod lehiteqayem efshar 'i mehem ejad yisatem 'o
כסא כבודך שם יפתח אחד מהם לפניך
lefaneja mehem ejad yipateja sheim kebodeja kisé
ברוך אתה אלהינו רופא כל בשר ומפיל יא לעשות.
la'asot umafli' basar kol Rofa' Adonai atá baruj

BARUJ ATA Bendito eres, Adonái nuestro Elohim, Rey del Olam, que formaste al hombre con sabiduría y creaste en él muchos orificios y tubos (venas y arterias). Es sabido ante tu glorioso trono, que si sólo uno de ellos fuere abierto o cerrado sería imposible existir y estar ante Tu Presencia.

Bendito eres, Adonái, que curas toda carne y trabajas maravillosamente.

Esta Tfilá se dice de pie, en silencio y mirando a Jerusalem:

ברוך אלהינו ואלהי אבותינו אלהי אברהם אלהי יצחק
Yitzjaq Elohei Abraham Elohei avoteinu veElohei Adonai Baruj
יאקב. האל הגדול הגבור והנורא אל עליון גומל חסדים
jasadim gomel Elion el vehanora' hagibor hagadol ha'el Ya'aqob
ואלהי טובים וקונה הכל וזוכר חסדי אבות ומביא גואל
go'el umevi' 'abot jasdei vezoker hakol veqoné tobim ve'Elohei
לבני בנייהם למען שמו באהבה. מלך עוזר ומושיע ומגן
umagez umoshia' 'ozir mélej bea'havá shemó lema'an beneihem libnei

BARUJ Bendito eres Tú Adonái, Elohim de nuestros padres, Elohei de Abraham, Elohei de Isaac y Elohei de Jacob; Elohim grande, poderoso, el Altísimo. Elohim supremo, que concedes tus buenos favores y todo lo posees, y recuerdas los méritos de los antepasados, y traes la reedición a sus descendientes, por amor de Tu nombre.

MELEJ Rey que ayuda, salva y protege.

אתה חונן לאדם דעת ומלמד לאנוש בינה
binah le'enosh umelemed da'at le'adam jonen 'atáh
חננו מאתך דעה בינה והשכל:
vehasekel binah de'ah me'iteja janenu

ATA JONEN Tú favoreces con sabiduría al hombre y enseñas inteligencia al ser humano. Favorécenos pues con el don de la sabiduría, de la inteligencia y de la perspicacia.

Por la mañana, agradecemos a Elohim que nos devolvió la vida:



אלֹהֵי. נְשָׁמָה נְשַׁנְתָּה בִּי טְהוֹרָה הִיא אֵתָה
 Atáh. hi' tehorá bi shenata neshama. Elohai
 בְּרֵאתָהּ אֵתָה יִצְרַתָּהּ אֵתָה נִפְחַתָּהּ בִּי וְאֵתָה
 ve'atáh bi nefajta 'atá yetzartá atá, vera'tá
 מִשְׁמָרָה בְּקִרְבִּי וְאֵתָה עֲתִיד לְטֹלָה מִמֶּנִּי
 mimeni litlá atid ve'atá beqirbi meshamrá
 וְלִהְיוֹתָהּ בִּי לְעֲתִיד לְבוֹא. כָּל זְמַן שֶׁהַנְּשָׁמָה
 shehaneshamah zeman kal lavó' le'atid bi ulehajaziráh
 בְּקִרְבִּי מוֹדֶה: אֲנִי לְפָנֶיךָ אֱדַנִּי אֱלֹהֵי
 Elohai Adonai lefaneja Aní. modéh, beqirki
 וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי רְבוֹן כָּל הַמַּעֲשִׂים אֲדוֹן כָּל
 kol Adon hama'asim kol ribon avotai veElohei
 הַנְּשָׁמוֹת. בְּרוּךְ אַתָּה אֱדַנִּי הַמְחַזֵּיר נְשָׁמוֹת לְפָנֶיךָ
 lifgarim neshamot hamajazir Adonai atá baru' haneshamot
 מֵתִים. metim.

ELOHAI

Elohim mío. El alma que me has dado es pura. Tú la creaste, Tú la formaste, Tú la guardas dentro de mí, y Tú me la quitarás un día y me la devolverás para la vida futura. Mientras mi alma subsista en mí, yo te agradezco, Adonái, mi Elohim y Elohim de mis padres, Soberano de todas las criaturas Apocalipsis 5:13. Bendito eres Tú, Adonái, que devuelves las almas a los cuerpos muertos.

haSidur Katán El Pequeño libro de oraciones



וְלִירוּשָׁלַיִם עִירָךְ בְּרַחֲמִים תָּשׁוּב
 tashub berajamim ireja velirushalaim
 וְתִשְׁבֹּן בְּתוֹכָהּ כְּאִשֶּׁר דִּבַּרְתָּ.
 divarta ka'asher betojah vetishcon

VELYRUSHALAIM

Y a Jerusalén Tu ciudad, retorna con misericordia para morar dentro de ella como prometiste;

מִוֹדִים אֲנַחֲנוּ לָךְ...
 ...laj anajnu Modim

עַל חַיֵּינוּ הַמְסוּרִים בִּינְדָךְ וְעַל נְשָׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת
 hapqudot nishamoteinu ve'al beyareja hamesurim jayeinu al
 לָךְ וְעַל נְסִיךְ שֶׁבְּכֹל יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ
 nifel'oteija ve'al immanu yom shebejal niseija ve'al laj
 וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכֹל עֵת עֶרֶב וּבִקְרַת וְצָהָרִים.
 vetzaharaim vaboquer ereb et shebejal vetovoteija

MODIM ANAJNU

Nosotros Te agradecemos, porque Tu eres, Adonái, Elohim nuestro y Elohim de nuestros padres, por toda la eternidad. Roca de nuestra vida, escudo de nuestra salvación eres Tú. De generación en generación te agradecemos.

שֵׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חַיִּים חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים
 verajamim vajesed jen jaiyom, uyerajah tovah shalom sim
 עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ.
 ameja Isra'El kol ve'al aleinu

SIM SHALOM

Concédenos paz, bienestar, bendiciones, gracia, benevolencia y misericordia, a nosotros y a todo Israel, Tu pueblo.

haSidur Katán El Pequeño libro de oraciones

וְהוּא וְהִיא וְהוּא הִנֵּה
 hoveh vehu' vehyah vehu
 וְהוּא יִהְיֶה בְּתַפְאָרָה:
 betif'arah yiheyeh vehu
 בְּיָדוֹ אֲפָקִיד רוּחִי
 ruji 'afqid beyadó
 בְּעֵת אִישָׁן וְאֵעִירָה:
 ve'a'irah 'ishan be'et
 וְעַם רוּחִי גּוֹיֹתַי
 geviyatí ruji ve'im
 אֲדַנִּי לִי וְלֹא אִירָא:
 'ira' veló' li Adonái

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מְלֶךְ
 malaj asher olam Adón
 בְּטָרֵם כָּל יִצִּיר נִבְרָא:
 nivrá' yetzir kol beterm
 לֵעֵת נַעֲשֶׂה בְּחַפְצוֹ כָּל
 kol bejeftzó na'sah le'et
 אֲנִי מְלֶךְ שְׁמוֹ נִקְתָּ:
 niqtá shemó mélej 'azai
 וְאֲחֵרֵי כִכְלוֹת הַכֹּל
 hakol kiklot ve'ajaré
 לְבָדוֹ יִמְלֹךְ נֹרָא:
 nora' yimloj levadó

Adon Olam

Señor del Olam que reinaba, antes que toda creación fuera hecha. Cuando todo fue hecho de acuerdo a Su voluntad, entonces fue proclamado Su nombre como Rey, y cuando todo deje de existir, El seguirá reinando imponente. El era y El es, y El será en la mayor majestuosidad. En Su mano encomiendo mi alma, tanto dormido como despierto. Y mientras mi alma esté en mi cuerpo, Adonái está conmigo y nada he de temer.

הַרְחֵמֵן הוּא יְבָרַךְ אֶת אָבִי מוֹרֵי וְאֶת אִמִּי
 'imi ve'et morí 'abí et yevareja hu' Harajaman
 מוֹרְתִי. הַרְחֵמֵן הוּא יִנְבְּנוּ לִימֹת הַמָּשִׁיחַ
 hamashija limot yezajnu hu' harajaman moratí
 וְלִחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא. מַגְדִּיל יְשׁוּעוֹת מִלְּכוֹ
 malkó yishu'ot magdil haba ha'olam ulejayi

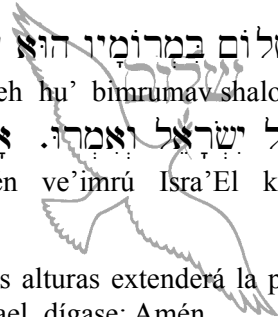
HARAJAMAN

El bendecirá (si tiene padre y madre) a mi padre y maestro, y a mi madre y maestra, y a.....
 El nos favorecerá con los días del Mashiaj y la vida del Olam habá. El engrandece la salvación de su Rey, y concede favores a su Ungido, a David y a su descendencia, para siempre.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְמוֹת הַיָּם וְעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ
 alenu shalom ya'aseh hu' bimrumav shalom Oséh
 וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ. אָמֵן.
 amén ve'imrú Isra'El kol ve'al

HOSE

El que hace la paz en las alturas extenderá la paz sobre nosotros y sobre todo Israel, dígame: Amén.



**El Shabat por la mañana, al abrir el Arón
hakodesh se dice:**

וַיְהִי בִּנְסֹעַ הָאָרֶן וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה קוּמָה אֲדֹנָי
Adonái kuma Moshé vayómer haarón binsoa Vayehi
וּפָצוּ אֵיבֵיךָ וַיָּנֹסוּ מִשְׁנֵאֵיךָ מִפְּנֵיךָ: כִּי
Ki mipaneja. mesajena veyanusu oyveja, veyafutzu
מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וּדְבַר אֲדֹנָי מִירוּשָׁלַיִם:
meIrushaláyim Adonái udevar Torá, tetzé miTziyón
בְּרוּךְ שְׁנַתֵּן תוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשָׁתוֹ:
biqdusható Yisrael leamo Torá shenatán Baruj

VAYEHI BINSOA HAARON

Y cuando el Arca se movía, decía Moisés:
levántate, oh Adonái, y dispersa a tus enemigos; y huyan
de Tu presencia los que te aborrecen, porque de Sión saldrá
la Torá; y las palabras de Adonái, de Jerusalem.

Bendito el que con Su santidad entregó la Torá a Su pueblo
Israel.

haSidur Katán El Pequeño libro de oraciones

Ira. Bendición por el estudio de la Torá:

בְּרוּךְ אַתָּה אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
ha-Olam, mélej Eloheinu Adonai, atá Baruj
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָו
bemitzvotav kidshanu asher
וַצַּנּוּנוּ עִסוּק בְּדַבְרֵי הַתּוֹרָה.
haToráh bediverei 'asoq vetzivanu



BARUJ ATA

Bendito eres Tú, Adonái, nuestro Elohim, Rey del Olam,
que nos has santificado con Tus preceptos nos has ordenado
dedicarnos al estudio de la Torá.

וְהָעֶרֶב נָע אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ אֶת דְּבַרֵי תוֹרָתְךָ
torateja dibrei et Eloheinu Adonai na vеха'arev
בְּפִינוּ וּבְפִינוּ עִמָּךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל וְנִהְיֶה
veniheyeh Isra'El beit amejá uvefinu befinu
בְּלִנּוּ יוֹדְעֵי שְׁמָךְ וְלוֹמְרֵי תוֹרָתְךָ לְשָׁמָּה.
lishmah torateja velomdei shemeja yod'ei kulanu
בְּרוּךְ אַתָּה אֲדֹנָי הַמְּלַמֵּד תוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
Isra'El le'amó torah hamlamed Adonai atá baruj

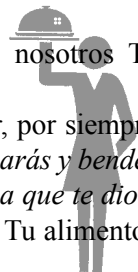
Traducción en la siguiente página

וְעַל הַכֹּל אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ וּמְבָרְכִים אוֹתְךָ
'otaj umbarjim leja modim 'anajnu ,Elohenú Adonái ,hakol ve'al
וְתִבְרַךְ שְׁמֶךָ בְּפִי כָל חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד בְּכַתּוּב
kakatuv va'ed le'olam tamid ja kol befi shimeja yitbaraj
וְאֵבֵלֶת וְשִׁבְעַת וּבִרְכַת אֶת אֲדֹנָי אֱלֹהֵיךָ עַל הָאָרֶץ הַטּוֹבָה
hatováh ha'arezt al Eloheja Adonái et uvrajeta vesava'eta ve'ajalta
אֲשֶׁר בְּרוּךְ אַתָּה אֲדֹנָי עַל הָאָרֶץ וְעַל הַמְּזוּן.
hamazon ve'al ha'arezt al Adonái 'atáh baruj asher

VEAL HAKOL

Y por todo esto, Adonái, nuestro Elohim, nosotros Te
agradecemos y Te bendecimos.

Bendito sea Tu nombre por boca de todo ser, por siempre
jamás. Como está escrito: *Y comerás y te saciarás y bendecirás a Adonái, tu Elohim, por la tierra buena que te dio.*
Bendito eres Tú, Adonái, por Tu tierra y por Tu alimento.



וּבִנְהַ יְרוּשָׁלַיִם עִיר הַקֹּדֶשׁ בְּמִהְרָה בְּיָמֵינוּ
beyamenu bimherah haqodesh 'ir Yerushalayim uvneh
בְּרוּךְ אַתָּה אֲדֹנָי בּוֹנֵה בְּרַחֲמֵינוּ יְרוּשָׁלַיִם אָמֵן.
Amén. Yerushalayim berajamaiv boréh Adonái 'atáh baruj

UVNEH YERUSHALAIM

Y construye a Jerusalén, la ciudad sagrada, prontamente
en nuestros días. Bendito eres Tú, Adonái, que con Tu misericordia
reconstruyes a Jerusalem. Amén.

haSidur Katán El Pequeño libro de oraciones

Al lavarse las manos antes de la comida se dice.

בְּרוּךְ אַתָּה אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
asher haolam mélej elohenu Adonai 'atá Baruj
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָו וַצַּנּוּנוּ עַל נְטִילַת יָדַיִם
yadáyim netilat al vetzivanu bemitzvotav kidshanu

BARUJ ATA

Bendito eres Tú, Adonái, nuestro Elohim, Rey del Olam
que nos has santificado con Tus preceptos y nos ordenaste
el lavado de manos.



Antes de comer pan:

בְּרוּךְ אַתָּה אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
haolam mélej elohenu Adonai atá Baruj
הַמּוֹצִיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ
haaretz min lejem hamotzi

BARUJ ATA

Bendito eres Tú, Adonái, nuestro Elohim, Rey del Olam,
que produces el pan de la tierra.

2da. Bendición por el estudio de la Torá:

VE HA AREV

Y haz que las palabras de Tu Ley, oh Adonái, Elohim nuestro, sean agradables en nuestra boca y en la boca de Tu pueblo, la casa de Israel, para que nosotros y nuestros descendientes, tengan todos conocimiento de Tu Nombre y estudien Tu Ley por sí misma.

Bendito seas, oh Adonái, que enseñas a Tu pueblo, Israel.

ברוך אתה אדני אל הינו מלך העולם

ha-Olam, melej Eloheinu Adonai, atá Baruj

אשר בכר בנו מכל העמן

haamin mikol banu bajar asher

ונתן לנו את תורהו

Torató et lanu venatán

ברוך אתה אדני נותן התורה. אמן

¡Amén! haTorah noten Adonai atá Baruj



BARUJ

Bendito eres Tú Adonái, nuestro Elohim, Rey del Olam que nos has elegido entre todos los pueblos y nos has otorgado Tu Torá.

Bendito eres Tú, Adonái que nos das la Torá. Amén.

haSidur Katán El Pequeño libro de oraciones

ברוך אתה אדני אל הינו מלך העולם אשר

asher haolam mélej eloheinu Adonai 'atá Baruj

קדשנו במצותו ורצה בנו ושבת קדשו באהבה

be'ajavah qadsho veShabbat banu veratzah bemitzvotav kidshanu

וברצון הנחילנו זכרון למעשה ברשית

bere'shit lema'aseh zikaron hinjilanu uvratzon

תחלה למקראי קדש זכר ליציאת העמים

ha'amim litzi'at zejel qodesh lemiqra'e tejilah

ושבת קדשה מצרים כי בנו בחרת ואותנו

ve'otanu vajarta vanu ki mitzraim qadsheja veshabat

קדשת מכל באהבה וברצון הנחלתנו. ברוך

baruj hinjaltanu uveratzon be'ahabah mikol qidashta

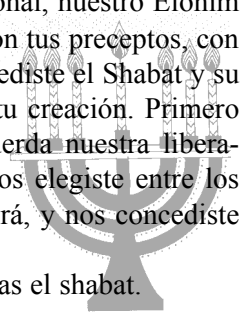
אתה אדני מקדש השבת.

hashabat meqadesh Adonái atáh

BARUJ ATA_ Bendito eres Tú, Adonái, nuestro Elohim

Rey del Olam, que nos santificaste con tus preceptos, con Tu amor y bondad paternal, nos concediste el Shabat y su santidad, en memoria de la obra de tu creación. Primero entre nuestras festividades, nos recuerda nuestra liberación de Egipto. Porque a nosotros nos elegiste entre los pueblos, nos revelaste Tu sagrada Torá, y nos concediste con amor el reposo del Shabat.

Bendito eres Tú, Adonái, que santificas el shabat.



Al finalizar de comer, agradecemos a Elohim:

ברוך אתה אדני אל הינו מלך העולם הן את

et hazen haolam mélej elojenu Adonai atá Baruj

העולם בלו בטובו בחן בחסד וברחמים. הוא נותן לחם

lejem noten hu uverajamim bejesed bejen betuvó kuló haolam

לכל בשר בלעולם חסדו ובטובו הגדול תמיד

tamid hagadol ubetuvó jasedó le'olam ki basar lejal

לא חסר לנו ואל יחסר לנו מזון לעולם ועד.

va'ed le'olam mazon lanu yejesar ve'al lanu jasar lo

בעבור שמו הגדול כי הוא אל נן ומפרנס לכל

lajol umefarnes zan el hu 'ki hagadol shemó ba'abur

ומיטיב לכל ומכין לכל בריותיו אשר ברא. באמור

ka'amur bará' asher beriyotav lejal umejin lajol umetiv

פוחת את ידך ומשביע לכל חי רצון. ברוך אתה

atá baruj ratzon jai lejal umasebia'yadeja et' poteja

אדני הן את הכל.

hakol et hazan Adonai

BARUJ ATA

Bendito eres Tú, Adonái, nuestro Elohim, Rey del Olam, que alimentas al mundo entero con Tu bondad; con favor, con piedad y misericordia. Tú provees de pan a toda criatura, porque Tu misericordia es eterna. Y por Tu inmensa bondad nunca nos faltó ni nos faltará nuestro alimento por siempre jamás. Por amor a Tu Nombre grande, alimentas, sustentas y hace el bien a todos; y proporciona alimento a todas tus criaturas que has creado.

Bendito eres Tú, Adonái, que alimentas a todos.

haSidur Katán El Pequeño libro de oraciones

נודה לך אדני אל הינו על שהנחלת לאבותינו ארץ

eretz la'avotenu shehanjaltu al Eloheinu Adonai leja nodeh

חמדה טובה ורחבה ועל שהוצאתנו אדני אל הינו מארץ

me'eretz eloheinu Adonai shehotze'tanu ve'al urjabah továh jemdah

מצרים ופדיתנו מבית עבדים ועל ברייתך שחתמת

shejatamta beriteja ve'al abadim mibeit ufditanu mitzraim

בבשרנו ועל תורתך של מדתנו ועל חקיקה שהודעתנו ועל

ve'al shehoda'etanu juqeja ve'al shelimadtanu torateja ve'al bivesarinu

חיים חן וחסד שחוננתנו ועל אכילת מזון שאתה

sha'atah mazon avilat ve'al shejonantanu rajessed jen jaiyiom

נן ומפרנס אותנו תמיד יום ובכל עת ובכל שעה.

sha'ah uvekal et uvejal yom tamid 'otanu umfarnes zan

NODE LEJA

Te agradecemos, Adonái, porque otorgaste a nuestros padres una tierra agradable, buena y extensa; y porque nos sacaste, Adonái, nuestro Elohim, de la tierra de Egipto, y nos redimiste de la casa de la servidumbre; y por Tu pacto que estampaste en nuestra carne; y por Tu Torá que nos enseñaste; y por Tus leyes que nos hiciste conocer; y por la vida de gracia y piedad con que nos favoreciste; y por el alimento que comemos; puesto que Tú nos alimentas y nos sustentas siempre, cada día, y en cada momento y a toda hora.

